

# Resolución sobre el euskera en el Sistema Universitario Vasco

Presentada por el Ikasle Kontseilua y aprobada en la 72 Asamblea General Ordinaria el 24/11/2022

## EUSKARA EUSKAL UNIBERTSITATE SISTEMAN

### 1. SARRERA ETA LEGE-TESTUINGURUA

Euskal Herriko Unibertsitatea (aurrerantzean, UPV/EHU) Euskadiko Unibertsitate Publikoa da, eta Nafarroako Unibertsitate Publikoarekin batera, euskarazko prestakuntza-eskaintza duten bi unibertsitate publiko bakarrak.

Euskal Herriak edo Euskadik, bere Autonomia Estatutuaren 6. artikulua araberak, gaztelania eta euskara ditu bere hizkuntza ofizialen artean. Gainera, Euskal Autonomia Erkidegoko erakundeetan bi hizkuntzen erabilera bermatzen da, bai eta bertako biztanleek euskara zein gaztelania ezagutzeko eta erabiltzeko duten eskubidea ere. Hizkuntza-eskubide horiek Espainiako Konstituzioaren 3. artikulua babesten ditu Estatuan. Artikulu horrek espainiar hizkuntza-aniztasunaren errespetua eta babesa bermatzen ditu, bai eta hiztunen eskubideak ere, aberastasun kultural, sozial eta ekonomikoa sortzen duen elementu gisa. Unibertsitate-mailan, unibertsitateetako estatutuek ikasleen eskubideak ere jasotzen dituzte, hizkuntzei dagokienez.

Gaur egun, euskararen normalizazioan aurrera egin den arren, hizkuntza-eskubideak ez daude guztiz bermatuta. Egoera horretan, unibertsitateak gizartea eta ezagutzaren transmisioa bateratzeko eginkizuna bete behar du. Horregatik, ebazpen honen helburua da euskarak euskal unibertsitate-sisteman gaur egun duen egoera ebaluatzea eta bertan landu beharreko alderdiak zehaztea.

### 2. IBILBIDEA ETA GAURKOTASUN POLITIKOA ETA SOZIALA

XXI. mendearen lehen laurdenean, mundu globalizatu eta aldakor honetan, hizkuntza maioritarioek indar eta eragin handia dute. Horien artean daude gaztelania eta frantsesa, hegemonikoak baitira euskararen lurraldean. Estatu batzuek beren hizkuntzei buruzko kezka adierazten dute globalizazioaren aurrean eta, batez ere, ingelesa menderatzearen aurrean, hizkuntza horien presentziaren eta erabileraren bilakaerari begira (1). Euskara biziberritzeko prozesuak emaitza onak eman ditu XX. mendearen erdialdean hasi zenetik, eta, oro har, euskararen egoera soziolinguistikoa nabarmen hobetu da, baina zer neurritan aurreratu den zehazten saiatzen garenean, aldeak ikusten dira testuinguru soziodemografikoaren arabera.

Jende askok orain euskaraz dakien arren, dakiguna baino askoz gutxiago erabiltzen da (2). Hizkuntza ezagutzen duten pertsonen proportzioaren datua eta euskararen kaleko erabilera-indizea ezin dira zuzenean alderatu. Ezagutza-indizea datu aitortua eta indibiduala da, eta kaleko erabilera, berriz, behatutako datu kolektibo bat. Erabileraren bilakaera ezin da azaldu faktore bakar baten kausa-efektu dinamikien bidez (1). Horregatik, arreta berezia jarri behar zaio gizarteak arauaz duen pertzepzioari. Euskararen normalizazioan izandako aurrerapenei buruz egiten diren balorazioetan, pertzepzioak eta horri buruzko iritziak nabarmen aldatzen dira: alde batetik, esperientzia pertsonalek oso lerratuta egon daitezke, eta, bestetik, euskararekin inolako harremanik gabe bizitzea oso erabakigarria izan daiteke. Oro har, esparru horretan bizi diren pertsonak uste dute egoera gehiago hobetu dela euskararekin harreman zuzena duten pertsonak baino (2).

Bi gune desberdinen artean bizitzeak eragiten duen ezjakintasunak (hizkuntza- eta kultura-aurreiritzi okerrak sortzen laguntzen du), bai eta jarrera politiko nazionalistak dituzten euskararen munduko elkarteek ere, jarrera negatiboak eta laguntza-ekintzen blokeoa eragiten dituzte. Euskararen defentsa beti izan da helburu abertzaleen aldarrikapen bat, eta horregatik lotzen zaio euskara aukera ideologiko-politiko horri. Ildo horretan, euskararen politizazioa talde nazionalistek funtsezko errebindikazio gisa aproposa izatean eta talde ez-nazionalistek betidanik hizkuntzarekiko konpromiso hori bertan behera uztean datza. Hizkuntza, elementu kultural eta identitarioa den aldetik, adierazpen politikoarekin berez lotuta dago, eta gizarte-taldeek politikoki eta modu politikoan erabiltzen dute; horregatik, dagoen eta egon den amorruek kalte egin dio euskarari. Adibidez, Euskadin ingelesa ikastea eta erabiltzea askoz ere artifizialagoa izan daiteke, baina jarrera aberasgarritzat hartzea da. Jarrerak, azken batean, interes sozial eta politikoen baitan sortzen eta garatzen diren gizarte-produktuak dira (2).

Konplexutasun hori dela eta, ezinezkoa da esku hartzeko formula eraginkor bat sortzea espazio eta baldintza guztietarako. Hala ere, euskararen kaleko erabilerak lurraldeka izan duen bilakaeran ikusten da baldintzak hobetu eta erabilera pixkanaka areagotu daitekeela. Horretarako, laguntza legala eta ekonomikoa behar da, eta etengabeko ahalegina, maila politikoan zein sozialean, inertziak hizkuntza hegemonikoei mesede egingo baitie beti (1). Hizkuntzen arteko harreman bizia duten lurraldeen kasuan — bata nagusia da eta bestea minoritarioa —, ezin da hizkuntza minoritarioaren hizkuntza-politikaz hitz egin, hizkuntza nagusiak rol neutroa izango balu bezala. Euskararen alde hartzen diren neurriak adostuak izan daitezten eta inposaketatzat har ez daitezten saiatu behar bada ere, egia da, halaber, diskriminazio positiboa egin ezean, hizkuntza behartsuenaren egoera ezin izango dela hobetu. Hizkuntza ahulenaren alde ezarritako neurriak ez dira inoiz hizkuntza nagusiaren kontraketatzat hartu behar, hizkuntza horrek ez baitu sustapen-neurri berezirik behar bere etorkizuna bermatzeko. Beraz, gakoa dilema horren muga ezartzea da; hizkuntza-politikak arrakasta izango du muga hori ezartzea lortzen bada (2). Hizkuntza suspertzeko proiektu partekatu batek ezagutza- eta hausnarketa-sare partekatu bat eskatzen du.

### 3. EUSKARA UNIBERTSITATEAN

Bien bitartean, hezkuntza-sisteman jarritako itxaropenak gehiegizkoak dira askotan, euskararen etorkizuna berez berma lezakeen tresna bat balitz bezala. Euskadi elebiduna izango ez delako ustea, mundu guztia euskaldun izan arte, oso zabaldua dago, eta mesedegarria baino kaltegarriagoa izan daiteke. Beste behin ere, azpimarratu behar da herritarrak euskaldunak izateak ez duela nahitaez bermatzen euskararen erabilera, eta are gutxiago euskararen erabilera esparru profesionalean eta lan-eremuan (2).

Jasotako datuen arabera, askok uste dute euskara ikasteko metodologia aldatu egin behar dela. Metodoari ikusten zaizkion gabeziak honako hauek dira: irakaskuntzaren ardatza HABE 3 azterketa gainditzea da, ikuspegi komunikatiboa baino gehiago; metodologia horretan gramatikak funtsezko eginkizuna du eta testuingurutik kanpo ikasi daiteke seguruenik, eta pertsonak ez dira prestatzen komunikazio-egoera errealean erronketarako (2). Euskarak tresna-balioa izan behar du, baina instrumentu-balioa berez ez da nahikoa. Bi ikuspegiak, instrumentala eta integratzailea, beharrezkoak dira (1).

Unibertsitateak funtsezko zeregina du tresna integratzaile gisa, eta mundu akademiko-hezitzailearen eta lan-munduaren arteko zubi-lana egiten du. Titulazio askoren alderdi teknikoa dela-eta, beharrezkoa da euskara profesionalarekin harremana izatea, hizkuntza-eskakizuna egiaztatzeak ez baitu bermatzen eskaintzen den zerbitzua kalitatezkoa izatea. EHUK laneratzeari buruz egindako azterlan batean ikusi zen 2017an ikasketak amaitu zituztenen % 52k gutxienez egunero erabiltzen dutela euskara beren lanetan (3). Horregatik, Unibertsitateak garrantzi berezia hartzen du euskarazko prestakuntza espezializatuaren iturri gisa jarduteko orduan. Gainera, gazteen artean euskara dakiten pertsonen kopurua nabarmen handitzea eta euskararen erabilera sustatzeko Eusko Jaurlaritzak gaur egun dituen politikak aukera paregabeak dira euskararen alde lanean jarraitzeko (4). Bestalde, honako hauek dira, oro har, UPV/EHUko eredu elebidunean hautemandako ahuleziak:

- Euskarazko prestakuntza-eskaintzarik eza graduondoko ikasketetan eta gradu-titulazio batzuetan.
- Euskarazko curriculumeko eta curriculumetik kanpoko praktikak falta dira, baita hautazko irakasgaiak ere.
- Euskaraz ikertu eta zabaldu ez izana.
- Zaila da euskararen erabilera orokortzea unibertsitateko esparru eta zerbitzu guztietan.

#### 3.1. GRADU ETA MASTERRAK

Gaur egun, UPV/EHUn ia gradu guztiak euskaraz ikas daitezke. Hala eta guztiz ere, oraindik badira derrigorrezko irakasgai guztiak hizkuntza horretan eskaintzen ez dituzten gradu batzuk (4). Gradu eta graduondokoen eskaintza eleaniztuna,

iraunkorra eta kalitate egiaztatukoa sustatzen jarraitu behar da, euskal gizartearen beharrei erantzungo diena. 2017/18 eta 2021/22 ikasturteen artean, UPV/EHUko euskarazko prestakuntzaren ibilbideari jarraitzen badiogu, honako datu hauek ikusiko ditugu (4):

- Euskaraz matrikulatutako graduako ECTS kredituak: % 44,8 2017an, % 49 2022an.
- Euskaraz eskainitako graduako ECTS kredituak: % 82,6 2017an, % 87 2022an.
- Graduoko lehen matrikulako ikasleak euskaraz: % 51,5 2017an, % 57 2022an.
- Euskaraz matrikulatutako graduoko ikasleak: % 48,6 2017an, % 54 2022an.

Eskaintza pixkanaka handitzen joan dela ikus dezakegu. Gainera, graduen eskaintza hizkuntza-ereduen arabera banatzen badugu, sailkapena honako hau izango litzateke (4):

**A hizkuntza-eskakizuna:** Lehenengo bi ikasturteetan euskaraz ikasteko aukera.

- Industria Elektronikaren eta Automatikaren Ingeniaritzako Gradua.
- Kudeaketako Informatikaren eta Informazio Sistemen Ingeniaritzako Gradua

**B hizkuntza-eskakizuna:** Derrigorrezko irakasgai guztiak euskaraz ikasteko aukera (ofizialak ez diren hizkuntzetan ematen direnak izan ezik).

- Elikagaien Zientzia eta Teknologiko Gradua
- Ingeniaritza Kimikoko Gradua
- Biokimikako eta Biologia Molekularreko Gradua
- Bioteknologiako Gradua
- Fiskalitate eta Administrazio Publikoko Gradua
- Ingurumen Ingeniaritzako Gradua
- Itsasoko Gradua

- Nautikako eta Itsas Garraioko Gradua
- Odontologiako Gradua

**C hizkuntza-eskakizuna:** gradu osoa euskaraz ikasteko aukera (hizkuntza ez-ofizialeko derrigorrezkoak izan ezik).

- Enpresen Administrazio eta Zuzendaritzako Gradua
- Farmaziako Gradua
- Artearen Historiako Gradua
- Ingeniaritza Mekanikoko Gradua
- Giza Nutrizioko eta Dietetikako Gradua
- Enpresen Administrazio eta Zuzendaritzako Gradua
- Arteko Gradua
- Biokimikako eta Biologia Molekularreko Gradua
- Bioteknologiako Gradua
- Kultura Ondasunen Kontserbazio eta Zaharberritzeko Gradua
- Sorkuntza eta Diseinuko Gradua
- Ekonomiako Gradua
- Fisioterapiako Gradua

- Ingeniaritza Elektronikoko Gradua
- Industria Antolaketako Ingeniaritzako Gradua
- Telekomunikazio Teknologiaren Ingeniaritzako Gradua
- Lan Harreman eta Giza Baliabideetako Gradua
- Kriminologiako Gradua
- Ingeniaritza Zibileko Gradua

**D hizkuntza-eskakizuna:** euskarazko eskaintza gaztelaniazkoaren antzekoa da.

- Ingurumen Zientzietako Gradua
- Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Zientzietako Gradua
- Geografiako eta Lurralde Antolamenduko Gradua
- Historiako Gradua
- Gizarte Laneko Gradua
- Enpresen Administrazio eta Zuzendaritzako Gradua
- Biologiako Gradua
- Politika Zientzia eta Kudeaketa Publikoko Gradua
- Ikus-entzunezko Komunikazioko Gradua
- Ekonomiako Gradua
- Erizaintzako Gradua
- Fisikako Gradua
- Negozioen Kudeaketako Gradua
- Geologiako Gradua
- Ingeniaritza Zibileko Gradua
- Industria Elektronikaren eta Automatikaren Ingeniaritzako Gradua

- Ingeniaritza Elektronikoko Gradua
- Industria Ingeniaritza eta Teknologiako Gradua
- Kudeaketako Informatikaren eta Informazio Sistemen Ingeniaritzako Gradua
- Ingeniaritza Mekanikoko Gradua
- Ingeniaritza Kimikoko Gradua
- Marketineko Gradua
- Matematikako Gradua
- Kazetaritzako Gradua
- Publizitate eta Harreman Publikoetako Gradua
- Kimikako Gradua
- Soziologiako Gradua
- Enpresen Administrazio eta Zuzendaritzako Gradua
- Gizarte Antropologiako Gradua
- Arkitektura Teknikoko Gradua
- Zuzenbideko Gradua
- Gizarte Hezkuntzako Gradua
- Erizaintzako Gradua
- Filosofiako Gradua
- Arkitekturaren Oinarrietako Gradua
- Industria Elektronikaren eta Automatikaren Ingeniaritzako Gradua
- Energia Berriztagarrien Ingeniaritzako Gradua
- Ingeniaritza Elektronikoko Gradua
- Informatikako Ingeniaritzako Gradua
- Ingeniaritza Mekanikoko Gradua
- Pedagogiako Gradua
- Psikologiako Gradua

- Kimikako Gradua

**D+ hizkuntza-eskakizuna:** euskaraz gaztelaniaz baino gehiago eskaintzen da.

- Haur Hezkuntzako Gradua
- Lehen Hezkuntzako Gradua
- Gizarte Hezkuntzako Gradua

Sailkapen horretatik salbuetsita daude hizkuntzak ikasten dituzten graduak (Ingeles Ikasketen gradua, Euskal Ikasketen gradua, Filologiako gradua eta Itzulpengintza eta Interpretazioko gradua). Medikuntzako Graduak bigarren zikloaren ebaluazioan helburuak definitzeko, garrantzitsua da kontuan hartzea irakasleak unibertsitate-ospitalean euskaraz C1 mailarekin lanean ari diren mediku kopuruaren mende daudela, eta irakasgai bat emateko irakasgaiak dituen atal adina mediku espezialista behar direla.

Itxuraz, euskarazko irakasgaien eskaintza ez da hain kezkarria. Ikusten dugu euskarazko eskaintza osoa eskaintzea dela zailtasuna, eta are gehiago derrigorrezko prestakuntza horretatik ateratzen garenean. Gero eta gehiago hurbiltzen da gradu guztietan euskarazko irakaskuntza bermatzera, baina azken urteotan hobetzen joan den arren, oraindik ere urrun dago gaztelaniaz eskaintza berberaren pareko prestakuntza bermatzetik.

Bestalde, gaur egun UPV/EHUko matrikulazio-sistemak ez ditu hizkuntzen arabera kupoak jasotzen (Medikuntzako graduak izan ezik, gaztelaniaz eta euskaraz). Ikasleak aukeratu du, matrikula egiten duenean, zein hizkuntza-taldetako izan nahi duen. Ikasleak matrikulatzeko erabakia hartzen badu, kasu askotan gradu-ikasketak euskaraz egiteko joerak behera egin duela ikus dezakegu. Adarren arabera, 2022an, titulazio hauek hazkunde negatiboa izan dute 2017arekin alderatuta, gradua euskaraz aukeratu duten pertsonen dagokienez (3):

- **Ingeniaritza eta arkitektura:** Industria Ingeniaritza Kimikoa (-0,9), Industria Ingeniaritza Elektronikoa eta Automatika (-% 13,6), Automozio Ingeniaritza (-% 4,8), Ingeniaritza Elektrikoa (-% 12,7), Industria Antolamenduko Ingeniaritza (-% 8,9), Telekomunikazio Teknologia Ingeniaritza (-% 6,7), Industria Teknologia Ingeniaritza (-% 7,0), Ingeniaritza Elektrikoa (-% 7,5), Industria Elektronika eta Automatikako Ingeniaritza (-% 3,1), Itsas Ingeniaritza (-% 7,4), Ingeniaritza Elektronikoa (-% 5,7).
- **Arteak eta Humanitateak:** Ingeles Ikasketak (-% 3,7), Itzulpengintza eta Interpretazioa (-% 6,2), Filologia (-% 19,3).
- **Zientziak:** Elikagaien Zientzia eta Teknologia (-% 3,5), Biologia (-% 2,2), Bioteknologia (-% 5,2), Geologia (-% 23,4), Matematika (-% 2,5), Fisika (-% 14,0).
- **Gizarte eta Lege Zientziak:** Kriminologia (-% 8,5), Fiskalitatea eta Herri Administrazioa (-% 8,4), ADE + Zuzenbidea (-% 2,6), Ikus-entzunezko Komunikazioa (-% 1,8), Kazetaritza (-% 4,8), Soziologia (-% 6,2).

- **Osasun Zientziak:** Farmazia (-% 1,4), Odontologia (-% 0,9), Fisioterapia (-% 4,5).

2022an, titulazio hauek ez ziren iritsi euskaraz matrikulatutako ikasleen % 50era (3):

- **Ingeniaritza eta Arkitektura:** Industria Ingeniaritza Kimikoa (42,9), Industria Ingeniaritza Elektronikoa eta Automatikoa ( % 30,0), Ingeniaritza Mekanikoa ( % 32,6), Automozio Ingeniaritza ( % 40,5), Ingeniaritza Elektrikoa ( % 44,4), ADE + Kudeaketako Ingeniaritza Informatikoa eta Informazio Sistemak ( % 47,1), Telekomunikazio Teknologiko Ingeniaritza ( % 25,9), Kudeaketako Ingeniaritza Informatikoa eta Informazio Sistemak ( % 35,7), Industria Teknologiko Ingeniaritza ( % 36,7), Ingeniaritza Elektrikoa ( % 27,5), Industria Ingeniaritza Elektronikoa eta Automatikoa ( % 39,8), Itsas Ingeniaritza ( % 17,6), Ingeniaritza Mekanikoa ( % 42,9), Nautika eta Itsas Garraioa ( % 37,5).
- **Arteak eta Giza Zientziak:** Kultura Ondasunen Kontserbazioa eta Zaharberritzea ( % 46,9), Sorkuntza eta Diseinua ( % 43,1).
- **Zientziak:** Elikagaien Zientzia eta Teknologia ( % 43,6), Bioteknologia ( % 46,0), Fisika ( % 47,8), Fisika + Ingeniaritza Elektronikoa ( % 42,9).
- **Gizarte eta Lege Zientziak:** Kriminologia ( % 34,4), Zuzenbidea ( % 34,5), ADE + Zuzenbidea ( % 44,8), Marketin ( % 34,0), ADE ( % 48,6), Fiskalitatea eta Herri Administrazioa ( % 23,7), Negozioen Kudeaketa ( % 31,9), ADE + Zuzenbidea ( % 26,7), ADE + Ekonomia ( % 10,5), Lan Harremanak eta Giza Baliabideak ( % 30,8), ADE + Lan Harremanak eta Giza Baliabideak ( % 47,1), Politika Zientziak eta Kudeaketa Publikoa ( % 48,8), Ikus-entzunezko Komunikazioa ( % 46,1), Kazetaritza ( % 39,9), Publizitatea eta Harreman Publikoak ( % 37,4), Ikus-entzunezko Komunikazioa eta Kazetaritza ( % 23,5).
- **Osasun Zientziak:** Medikuntza ( % 41,3), Odontologia ( % 33,3).

Euskaraz matrikulatutakoen % 50 lortzen ez duten gradu gehienak Ingeniaritza eta Arkitektura eta Gizarte eta Lege Zientziak adarrekoak dira. Haur Hezkuntzako eta Lehen Hezkuntzako graduatan, aldiz, % 100 dira euskaraz matrikulatuta daudenak; izan ere, azken urteotan, titulazio horietara sartzeko alde aurretik eskatzen hasi da euskarako A1 titulua izatea (elebiduna/hirueleduna delako).

Era berean, euskaraz eskainitako graduen barruan antzeko kasuistikak aurkitzen ditugu, jakintza-adarra edozein dela ere, eta horiek euskarazko irakaskuntzaren dinamikari berezkoak zaizkio, eta ikasleari euskaraz ez ikasteko aukera eman diezaioke.

- Eskaintza ele bitan sustatzen den arren, askotan ez dira hizkuntza-eskubideak betetzen, nahiz eta euskaraz matrikulatu.
- Irakasleak falta dira eskola magistraletan zein praktikoetan, eta askotan daudenak ez dira graduaren hizkuntza tekniko menderatzen, eta gaztelania eta euskara nahasten dituzte eskoletan.

- Hautazko gehienak gaztelaniaz eskaintzen dira.
- Gradu batzuek lehenatasuna eman diote ingelesaren eskaintzari, euskararekin dauden arazoak konpondu aurretik.

Aukerako irakasgaien kasuan, euskarazko eskaintza zabaltzea ikaslearen eskariaren eta eskura dauden baliabideen mende dago. Esparru horretan, beharrezkoa da planteamenduak egitea euskarazko aukerako irakasgaien eskaintza ahalik eta handiena izan dadin sail bakoitzaren baliabideen arabera. Kanpoko praktikei dagokienez, ohikoa da euskaraz matrikulatutako pertsonak gaztelaniaz egin behar izatea. Adibidez, osasun-esparruko karreraren praktika klinikoetarako, beharrezkoa da ospitalean lan egiten duten eta irakaskuntzarako kontratatuta ez dauden osasun-langile espezialisten laguntza (Venia Docendi bidez aitortzen zaie). Askotan onartzen dute, hizkuntza jakin arren, ez dutela gaitasunik maila bereko praktikak eskaintzeko. Horregatik, garrantzitsua da etorkizunean hizkuntza espezializatuan euskaraz prestatutako profesionalak izatea.

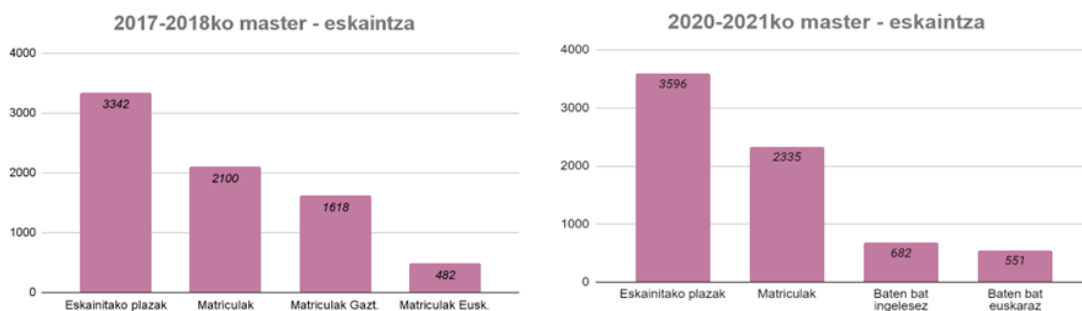
Beraz, gure ustez, Euskadiko graduako unibertsitate - irakaskuntzak honako helburu hauek izan behar ditu:

- Euskarazko irakaskuntza-eskaintza zabaltzen aurrera egitea. Irakasgai guztiak euskaraz eskaintzea eta gradu guztiak euskaraz egin ahal izatea.
  - Irakasgaia matrikulazio-hizkuntzara egokitzen dela bermatzea.
  - Euskarazko irakaskuntza-eskaintza ofiziala eta Gradu Amaierako Lanak areagotzea, baita hizkuntza horretako etengabeko prestakuntza ere.
  - Euskarazko irakas-materialaren prestaketa, egokitzapena eta zabalkundea bultzatzea.
  - Euskarazko irakaskuntzarako euskarri-tresna digitalen garapena bultzatzea.
  - Hautazko irakasgaietan, irakasle-talde beraren barruan bi hizkuntza ofizialak erabiltzeko estrategiak diseinatzea eta garatzea.
- Graduako ikasleari kanpoko praktikak euskaraz egiteko aukera ematen dioten enpresen eta erakundeen erregistroa sortzea. Gutxienez B2 maila euskaraz duten praktiketako langileak identifikatzea eta sailei irakasgaietako praktiketan irakasle gisa jarduteko proposatzea.

Bestalde, graduondoko ikasketen egoera oso desberdina da. Gaur egun, master ofizialetan euskaraz eskainitako ECTS kredituen ehunekoa % 13,5ekoa da ( % 11,3 2017an), eta oso eskaintza txikia graduako ikasketetan aipatutakoarekin alderatuta (4). Eskaintza hobetu bada ere, datuek adierazten digute graduako irakaskuntzaren eta graduondoko irakaskuntzaren arteko aldea oraindik esanguratsua dela, baina, horrez gain, egoera faktore gehiago kontuan hartzearen mende dagoela, hala nola graduondokoa egiteko joera txikia izatea edo irakaskuntzak nazioartekotzea.



2017-2018 ikasturtean (beheko grafikoak), masterreko plazen eskaintza askoz handiagoa izan zen egindako matrikulen kopurua baino; okupazioa % 62 izan zen. Era berean, master bat gaztelaniaz egiteko matrikulen kopurua oso urrun mantendu zen master bat euskaraz egiteko egindako matrikuletatik. Ehunekoetan, euskarazko matrikulak % 23 izan ziren, eta gaztelaniazkoak, berriz, % 77. 2020/21 ikasturtean erregistratutako datu berberetatik ondoriozta daiteke master-eskaintzak gora egin badu ere, matrikulatutako pertsonetikiko proportzioa antzekoa dela ( % 64,9) (3).



Bestalde, berritasun gisa, aldi horretan ingeleseko irakasgaiak sustatzen hasi ziren nazioartekotzeari begira, eta 2020/21ean, irakasgairen bat ingelesez egitea aukeratzen duten pertsonen kopurua eta irakasgairen bat euskaraz egitea aukeratzen dutenen kopurua parekatu ziren.

Beraz, euskarazko graduondoko eskaintza hobetuko duten estrategiak diseinatu ahal izateko, irakaskuntza horien espezifikotasuna, nazioartekotzearen baldintza estrategikoa eta ikaslearen matrikula baxua hartu behar dira kontuan. Masterretan euskarazko irakasgaien eskaintza lantzen jarraitu behar da, eta masterretako batzorde akademikoekin koordinatuta, master amaierako lanak euskaraz egiteko aukera bultzatu, ikasleari aukera horren berri berriaz emanez. Bereziki, master gaitzaileen eskaintza euskaraz ere handiagoa izatea bermatu behar da, Espainian araututako lanbide jakin batzuetan sartzeko bide bakarra baitira. Era berean, bai graduan bai masterrean euskarazko matrikulazio-kanpainak bultzatzen jarraitu behar da.

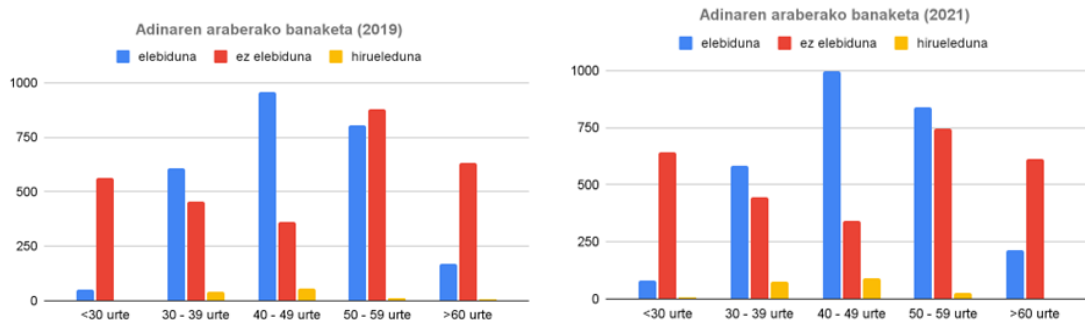
### 3.2. Irakasle - ikertzaileak

Akreditazio elebiduna duten irakasle eta ikertzaileen plazak egonkor mantendu dira 2019tik; gaur egun, plaza guztien % 47,6 dira. Euskarazko plazek jasaten duten egoera estatikoa gorabehera, hirueledunek gora egin dute 2021ean % 3,6 izan arte, eta horrek gora egingo duela espero da (3). Hiru hizkuntzatan irakasteko gaitasuna duten langileen kopuruak gora egin duela ikusi dugu, eta pixkanaka 3 hizkuntzako sistema bat egokitzen ari dela unibertsitatean bertan, plaza ez elebidunen kaltetan.



Plaza horiek adin-kupoen arabera xehatzen baditugu (beheko grafikoa), ikusten dugu plaza elebidunen eta hirueledunen arteko alderik handiena, plaza ez-elebidunen aldean, 40 eta 49 urte bitarteko adin-tartean metatzen dela (3,17ko proportzioan). Plaza hirueledunak, batez ere, 30 - 39 eta 40 - 49 urtekoen artean daude banatuta. Kontuan hartuta datu sakabanatuenak dituzten kupoetan irakasle eta ikertzaileen kopurua askoz handiagoa dela, banaketa horrek adieraz dezake euskara biziberritzeko prozesuan zehar prestatu ziren belaunaldiak gaitasun handiagoa dutela euskara ez ezik hizkuntza bat baino gehiago ere erabiltzeko. Halaber, gainerako taldeetan plaza elebidunak eta hirueledunak gehitzea espero da.

**Resolución**



Oro har, ikus dezakegu irakaskuntzarekin dauden arazoak ez direla, beraz, hizkuntza-egiaztapenari buruzkoak, baizik eta egiaztapen horrek duen garrantzi txikiari buruzkoak. Gradu-irakaskuntzen atalean esandakoa errepikatu behar da: hizkuntza ezagutzeak ez du esan nahi hizkuntza teknikoak ezagutu behar denik, eta horregatik agertzen dira gure hezkuntza-sistemaren gabezia gehienak. Horregatik, funtsezkoa da euskarazko irakaskuntzaren kalitatean sakontzea, baliabideak optimizatuz eta irakasleak prestatuz.

- Irakasleen hizkuntza-prestakuntzarako etengabeko prestakuntzako moduluak eskaintzea eta komunikazio espezializatuko testuinguruetan (akademikoak eta profesionalak) behar diren euskara-erregistroak menderatzeko beharrezkoa den etengabeko prestakuntza bultzatzea.
- Euskara ikasteko dauden laguntzak ezagutaraztea kontratatutako ikertzaileei.

### 3.3. DOKTOREGO TESIAK, IKERKETA ETA EUSKARAZKO ZABALKUNDEA

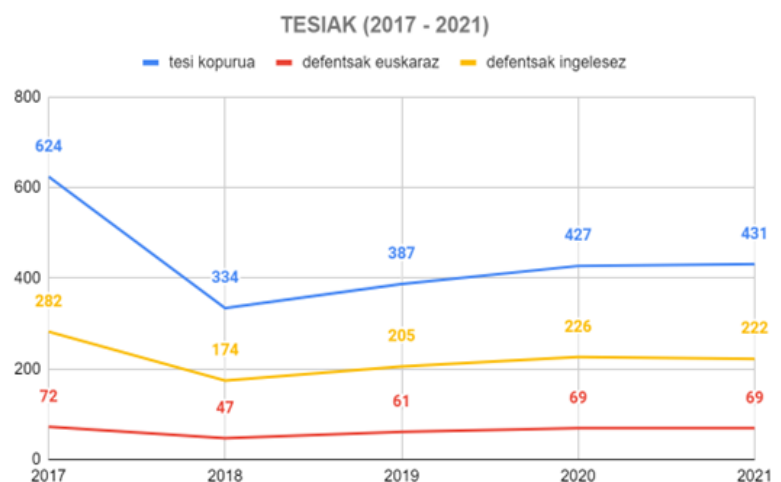
Ikerketa eta haren hedapena unibertsitateen helburu estrategikoetako bat da, eta UPV/EHU garrantzi berezia hartzen du euskararen erabileraren normalizazioan, bai eta hizkuntza hori unibertsitate-jarduera osora zabaltzeko premian ere. Gaur egun, hainbat hizkuntza erabili behar dira ikerketaren esparruan, bai munduan sortutako ezagutza ahalik eta gehien eskuratzeko, bai gure ekarpenak komunitate zientifikoaren barruan maila gorenean zabaltzeko. Ondorioz, ikerketa jarduera eleaniztuna da nahitaez (4).

Ezagutza gizartera iristeko, beharrezkoa da ezagutza - eta hedapen-sareak izatea. Euskaraz ikertzeaz ari garenean, euskara lan-hizkuntza nagusi gisa erabiltzen duten taldeez ari gara; izan ere, ezin da euskarazko ikerketarik egin, euskara ez baita ikertzaileen lan-hizkuntza nagusia. Hala eta guztiz ere, esparru akademikoan ingelesak duen nagusitasunak (eta espainiarrak berak zailtasunak ditu horren aurka) euskarazko ikerketaren helburua ikuspegi dibulгатzaile baterantz bideratu behar da, ikuspegi lehiakor baterantz baino gehiago. Euskarak ezagutza zabaltzeko bidea izan behar du, ez ezagutza bilatzeko tresna bat.

Hona hemen Euskal Herriko Unibertsitatearen ikerketa-jardueraren adierazle batzuk (4):

- Euskarazko argitalpenen kopurua: 72 2017an, 85 2022an.
- Euskaraz egindako doktorego-tesien ehunekoa: % 8,5 2017an, % 12 2022an.
- Nazioarteko doktorego-tesien ehunekoa, euskaraz egindakoen artean: % 35,7 2017an, % 50 2022an.
- EHUko zientzialariek euskaraz argitaratutako artikulu zientifikoaren kopurua: 118 2017an, 145 2022an.

Grafikoan ikus daitekeenez, 2021ean 69 tesi defendatu ziren euskaraz ( % 16), eta 222, berriz, ingelesez ( % 51,5) (3). Alde hori batez ere ingelesak monopolizatzen duen eremu batean espero daitekeen arren, euskaraz defendatutako tesien hazkundea ez da hazi ingelesarekin gertatzen den bezala 2018tik (doktore-tesietarako beken jaitziera-urtea).



Kontuan izan behar da nazioartekotze handiegiak ez dakarrela, ezta ere, euskarazko ezagutzaren hedapena desagertzea. Horregatik, beharrezkotzat jotzen da:

- Masterreko ikasleen artean euskarazko doktorego-tesiak sustatzea eta ikertzaileei eskura dituzten hizkuntza-baliabideen berri ematea.
- Euskaraz argitaratutako ikerketaren balioa handitzea.
  - Euskararen ezagutza ebaluatzen den ikerketa-deialdietan euskaraz argitaratutako ikerketa-lanak kontuan hartzea.
  - Euskal erakundeekin eta kanpokoekin lankidetzan aritzea euskaraz argitaratutako zientziaren eta ikerketaren zabalkundea bultzatzeko.
  - Euskararen presentzia bultzatzea eztabaida-foroetan, biltzarretan, bilera zientifikoetan eta zabalkunde-jardueretan.
- Euskarazko aldizkari, serie eta bildumen indexazioa hobetzea (EKAIA, GOGOA, TANTAK).
- Kultura Zientifikoko Katedrarekin lankidetzan euskaraz argitaratutako dibulgazio-lanak eta ikerketak sozialki ikusaraztea.
- Ezagutza zientifikoaren zabalkundea bultzatzea Irakurle guztientzako zientzia (ZIO) bildumaren bidez.
- Euskararen ezagutza eta garapena bultzatzea, euskarari buruzko lan monografikoen bidez.

### 3.4. EUSKARAREN ERABILERA UNIBERTSITATEAN

Euskal unibertsitate-sistemak hartutako neurriak ez dira bideratu behar irakaskuntza erabat elebiduna eta kalitatezkoa lortzera bakarrik, ez eta geroago lan-eremuan zerbitzu ona eskaintzera ere. Euskararen presentzia unibertsitate-bizitzan modu naturalean gauzatzen dela bermatu behar da, eta horretarako, Unibertsitateak euskararen erabilera sustatu behar du erakundeetan bertan, bai bere zerbitzuetan, bai proposatzen dituen jardueretan. Ildo horretan, Administrazio eta Zerbitzuetako Langileek (aurrerantzean, AZL) zeregin handia dute eskaintzen diren zerbitzuetarako.

Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkariari buruzko 86/1997 Dekretuak, herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duenak, administrazio-atal elebidunak eta euskarazko administrazio-atalak aurreikusten ditu (15. artikulua). Euskararen normalizaziorako erakundeak nahitaez bete behar duen ehunekoa % 45 eta % 70 artekoa bada (UPV/EHUren kasuan bezala), herritarrari arreta euskaraz ematea bermatu behar da, bai ahoz, bai idatziz (bereziki, gazteekin harreman zuzena eta ohikoa duten atal guztietan edo izaera sozialekoetan) (4).

Hizkuntza-eskakizunen sistemari esker, AZLen kolektiboaren artean euskararen ezagutza neurri handi batean bermatu ahal izan da. Hona hemen hizkuntza-eskakizunak (4):

- **1. hizkuntza-eskakizuna:** testuak (ahozkoak zein idatzizkoak) benetan ulertzea eskatzen da. Ahozko eta idatzizko komunikazio-gaitasuna mugatua da maila honetan. Maila bat da ulermen baxukoa.
- **2. hizkuntza-eskakizuna:** oinarrizko mailak eskatzen ditu hizkuntza-trebetasun guztietan, idatzizko adierazpenean izan ezik. Esparru horretan, oinarrizko gaitasuna eskatzen da.
- **3. hizkuntza-eskakizuna:** oinarrizko maila eskatzen du lau hizkuntza-trebetasunetan (ulermena, adierazpena, idatzizko ulermena eta idatzizko adierazpena).
- **4. hizkuntza-eskakizuna:** gaitasun-maila handiagoak behar dira lau hizkuntza-trebetasunetan.

Kontuan hartu behar dira lanpostuetan zehaztutako eginkizunak eta zereginak, hizkuntza-eskakizunak eta derrigortasun-datak berrikusi ahal izateko, betiere UPV/EHU zerbitzuak eskaintzen direla eta euskaraz lan egiten dela bermatzeko. Gaur egun, UPV/EHUko AZLen % 77k bere lanposturako egiaztatutako hizkuntza-eskakizuna edo goragoko hizkuntza-eskakizuna du. Lanpostu guztien % 41 inguruk 3. hizkuntza-kategoriaren barruan dute egiaztapena. Lanpostuen % 75ek derrigortasun-data dute (4).

AZLen lanpostu-zerrendako taldeetako lanpostuen artean derrigortasun-daten ehunekoetan dagoen desoreka da aurrean dugun arazo nagusia. Gainera, zerbitzuei dagokienez, euskararen presentzia hobetu egin daiteke aplikazio informatiko batzuetan (4).

Beraz, unibertsitateko bizitzari eta zerbitzuei dagokienez, honako hau egin behar da:

- Administrazio-atal elebidunak eta euskarazko administrazio-atalak definitzen jarraitzea, eta lanpostuen hizkuntza-eskakizunak egokitzeko erabili beharreko irizpideak ezartzea.
- Euskararen erabileraren normalizazioa sendotzea unibertsitate-bizitzaren esparru guztietan, unibertsitatearen interpretazio zerbitzuaren erabilera derrigorrez bermatzen.
- Unibertsitateko kolektiboen komunikazio-gaitasunak hobetzea, prestakuntza-ikastaro espezifikoen bidez.
- Unibertsitateko organoen bileretan euskararen erabilera sustatzea, unibertsitatearen interpretazio zerbitzuaren erabilera derrigorrez bermatzen.
- Bikain ziurtagiria lortzea bultzatzen jarraitzea: ziurtagiri ofiziala, publikoa eta doakoa da, Eusko Jaurlaritzak emana, eta erakunde batek euskararen presentzia, erabilera eta kudeaketan normalizazio-maila jakin bat duela egiaztatzen du. Zentro/fakultateen % 50ek egiaztatuta dute 2022an ( % 10 2017an).
- Unibertsitateko itzulpen-zerbitzua sustatzea.

- Unibertsitateak eta bere kolektiboek antolatutako proposamenen barruan euskararen erabilera bultzatuko duen jarduera elebidunen eskaintzaren alde egitea.

#### 4. ONDORIOAK

Azaldutako guztiagatik, uste dugu euskal unibertsitate-sistemak ildo estrategiko hauetan lan egin behar duela hizkuntza-eskubideak betetzea sustatzeko:

- Gizartean euskararen erabilera sustatzeko gizarte-aldaketaren eragile gisa jardutea.
- Titulazioetan euskarazko eta kalitatezko irakaskuntza bermatzea, bai derrigorrezko irakasgaietan, bai hautazkoetan, eta ikasle berriak ikasketak hizkuntza horretan egitera bultzatzea.
- Curriculumeko eta curriculumetik kanpoko praktikak euskaraz egin daitezen sustatzea.
- Euskara akademikoan gaitasuna duten irakasleak prestatzen laguntzea, horretarako behar den prestakuntza eskainiz.
- Hala nahi duten ikasleei euskara-ikastaroak egiteko aukera ematea.
- Jarduera eta zerbitzu elebidunen eskaintza handitzea.
- Euskarazko ezagutzaren ikerketa eta zabalkundea sustatzea.

#### Erreferentziak:

1. *Hizkuntzen Erabileraren Kale Neurketa. (2022) Soziolinguistika Klusterra.* Disponible en:  
  
<https://soziolinguistika.eus/eu/argitalpenak/hizkuntzen-erabileraren-kale-neurketa-euskal-herria-2021/>.
2. *Estudios sociolingüísticos (2017). Política lingüística.* Eusko Jaurjaritza - Gobierno Vasco. Disponible en:  
  
<https://www.euskadi.eus/informacion/estudios-sociolinguisticos/web01-a2lingu/es/>
3. *Portal de transparencia.* UPV/EHU. Disponible en:  
  
<https://www.ehu.es/es/web/gardentasun-ataria>
4. *Planes de Euskera y Reglamentos.* UPV/EHU. Disponible en:  
  
<https://www.ehu.es/es/web/euskara/euskara-ehun>

## EL EUSKERA EN EL SISTEMA UNIVERSITARIO VASCO

### 1. INTRODUCCIÓN Y CONTEXTO LEGAL

La Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (en adelante, UPV/EHU) es la Universidad Pública de Euskadi, y junto con la Universidad Pública de Navarra, las dos únicas universidades públicas en las que existe oferta formativa en euskera.

El País Vasco o Euskadi es un territorio que, según el artículo 6 de su Estatuto de Autonomía, goza de tener tanto el español como el euskera entre sus lenguas oficiales. Se garantiza además el uso de ambas lenguas en las instituciones de la Comunidad Autónoma, así como el derecho de sus habitantes a conocer y usar tanto el euskera como el español. Estos derechos lingüísticos quedan amparados a nivel estatal por el artículo 3 de la Constitución Española, que garantiza "el respeto y protección de la pluralidad lingüística española y los derechos de sus hablantes, como un elemento generador de riqueza cultural, social y económica". A nivel universitario, los estatutos de las universidades recogen también los derechos del estudiantado en relación a las lenguas.

Hoy en día, a pesar de que se ha avanzado en la normalización del euskera, los derechos lingüísticos no están del todo garantizados. En esta tesitura, la universidad debe desempeñar una función conciliadora entre la sociedad y la transmisión del conocimiento. Por ello, esta resolución pretende evaluar la situación actual del euskera dentro del sistema universitario vasco y determinar los aspectos a trabajar en el mismo.

### 2. RECORRIDO Y ACTUALIDAD POLÍTICA Y SOCIAL

En el primer cuarto del siglo XXI, en un mundo globalizado y cambiante, las lenguas mayoritarias tienen gran fuerza e influencia. Entre ellas el español y el francés, que son hegemónicas en el territorio del euskera. Algunos estados muestran preocupación sobre sus lenguas ante la globalización y, sobre todo, ante el dominio del inglés, de cara a la evolución de la presencia y el uso de esas lenguas (1). El proceso de revitalización del euskera ha dado buenos resultados desde que comenzó a mediados del siglo XX, y en general la situación sociolingüística del euskera ha mejorado notablemente, pero cuando se intenta definir en qué medida se ha avanzado, se observan diferencias dependiendo del contexto sociodemográfico. A pesar de que muchas personas saben ahora euskera, se utiliza mucho menos de lo que se sabe (2). El dato de la proporción de personas conocedoras del idioma y el índice de uso del euskera en la calle no son directamente comparables. El índice de conocimiento es un dato declarado e individual, mientras que el uso en la calle es un dato observado y colectivo. La evolución del uso no puede explicarse mediante dinámicas causa - efecto de un solo factor (1).

Por ello, se debe prestar atención a la saliencia de la percepción social de la norma. En las valoraciones que se hagan acerca de los avances producidos en la normalización del euskera, las percepciones y las opiniones al respecto varían notablemente: por un lado, éstas pueden estar muy sesgadas por las experiencias personales, y por otro, el hecho de vivir sin ninguna relación con el euskera, puede ser muy determinante. En términos generales, se observa que las personas que viven en este marco creen que la situación ha mejorado más que las personas que tienen una relación directa con el euskera (2).

El desconocimiento provocado por la situación de vivir entre dos espacios distintos, que se presta a la formación de prejuicios lingüísticos y culturales erróneos, así como las asociaciones del mundo del euskera con posiciones políticas nacionalistas, provocan actitudes negativas y el bloqueo a las acciones de apoyo. La defensa del euskera ha sido siempre una reivindicación de las aspiraciones nacionalistas, de ahí que se asocie el euskera a esa opción ideológico - política. En este sentido, la politización del euskera está tanto en haber sido apropiado por las agrupaciones nacionalistas como una reivindicación clave, como en que los grupos no nacionalistas han declinado tradicionalmente este compromiso con la lengua. La lengua, como elemento cultural e identitario que es, está intrínsecamente vinculada con la expresión política, y es politizada y utilizada por grupos sociales, razón por la que la crispación política que existe y ha existido ha afectado al euskera negativamente. Por ejemplo, aprender y utilizar el inglés en Euskadi puede resultar mucho más artificial, pero la actitud en cambio es considerarlo enriquecedor. Las actitudes lingüísticas, factor condicionante con el que se trabaja en los estudios sociolingüísticos, son un producto social que, en definitiva, se generan y desarrollan en el seno de intereses sociales y políticos (2).

Esta complejidad hace imposible idear una fórmula de intervención eficaz para todos los espacios y condiciones. No obstante, en la evolución territorial del uso del euskera en la calle se observa que es posible mejorar las condiciones y aumentar progresivamente el uso. Esto requiere un apoyo legal, económico y un esfuerzo permanente, tanto a nivel político como social, porque la inercia siempre favorecerá a las lenguas hegemónicas (1). En el caso de territorios con un contacto intenso entre lenguas —donde una es dominante y la otra minoritaria— no se puede hablar de la política lingüística de la lengua minoritaria como si la lengua dominante tuviera un rol neutro (2).

Si bien se debe intentar que las medidas que se toman a favor del euskera sean consensuadas y no sean percibidas como imposiciones, también es cierto que a menos que se ejercite una discriminación positiva, la situación de la lengua más desfavorecida no podrá mejorar. Las medidas establecidas a favor de la lengua más débil no deben verse nunca como en contra de la lengua dominante, ya que esa lengua no necesita medidas de promoción especiales para garantizar su futuro. Por tanto, la clave está en establecer el límite de este dilema; la política lingüística tendrá éxito si se consigue establecer dicho límite (2). Un proyecto compartido de



revitalización lingüística requiere de una red compartida de conocimiento y reflexión.

### 3. EL EUSKERA EN LA UNIVERSIDAD

Mientras tanto, las expectativas depositadas en el sistema educativo son con frecuencia excesivas, como si fuera un instrumento que pudiera garantizar por sí sólo el futuro del euskera. La creencia de que Euskadi no será bilingüe hasta que todo el mundo sea vascohablante está muy extendida, y puede ser más perjudicial que favorable. Una vez más, hay que recalcar que el hecho de que la ciudadanía sea vascohablante no garantiza necesariamente el uso del euskera, y mucho menos su uso en el ámbito profesional y laboral (2).

Según los datos recogidos, muchos/as opinan que la metodología para aprender euskera debe cambiar. Las deficiencias que se ven al método son debidas a que la enseñanza se centra en aprobar el examen HABE 3, más que en el enfoque comunicativo; una metodología donde la gramática tiene un papel central y se aprende de forma posiblemente descontextualizada, y donde no se prepara a las personas para los retos de situaciones comunicativas reales (2). Es necesario para el euskera que tenga un valor instrumental, pero el valor instrumental por sí sólo no es suficiente. Ambos enfoques, el instrumental y el integrador, son necesarios (1).

La Universidad desempeña un papel fundamental como herramienta integradora, actuando como puente entre el mundo académico - formativo y el laboral. La vertiente técnica de muchas titulaciones hace necesario un contacto con el euskera profesional, ya que la acreditación de un perfil lingüístico no garantiza que el servicio que se ofrece sea de calidad. En un estudio realizado por la UPV/EHU sobre la inserción laboral, se observó que de los egresados en 2017, al menos un 52% usan el euskera de forma diaria en sus trabajos (3). Es por ello que la Universidad cobra especial relevancia a la hora de actuar como fuente de formación especializada en euskera. Además, el aumento significativo del número de personas que conocen el euskera entre la población joven y las políticas actuales del Gobierno Vasco para impulsar el uso del euskera, se consideran una gran oportunidad para continuar trabajando por la lengua.

Por otro lado, en grandes rasgos, las debilidades detectadas en el modelo bilingüe de la UPV/EHU y que se irán detallando a continuación son:

- Falta de oferta formativa en euskera en estudios de posgrado y en algunas titulaciones de grado.
- Falta de prácticas curriculares y extracurriculares en euskera, así como de asignaturas optativas.
- Falta de investigación y difusión en euskera.
- Dificultad para generalizar el uso del euskera en todos los ámbitos y servicios de la vida universitaria.

### 3.1. GRADO Y MÁSTER

Hoy en día en la UPV/EHU es posible estudiar casi la totalidad de los grados en euskera. A pesar de ello, todavía quedan algunos grados que no ofertan todas las asignaturas obligatorias en este idioma. Se debe seguir promoviendo una oferta de grado y posgrado plurilingüe, sostenible y de calidad contrastada, y que responda a las necesidades de la sociedad vasca (4).

Si seguimos el recorrido de la formación en euskera en la UPV/EHU a lo largo de un periodo comprendido entre los cursos lectivos 2017/18 y 2021/22, observamos los siguientes datos (4):

- Créditos ECTS de grado matriculados en euskera: 44,8% en 2017, 49% en 2022.
- Créditos ECTS de grado ofertados en euskera: 82,6% en 2017, 87% en 2022.
- Estudiantes de primera matrícula de grado en euskera: 51,5% en 2017, 57% en 2022.
- Estudiantes de grado matriculados en euskera: 48,6% en 2017, 54% en 2022.

Podemos observar que la oferta ha ido aumentando poco a poco. Además, si dividimos la oferta de grados en función de los modelos lingüísticos, la clasificación sería la siguiente:

**Perfil A:** Posibilidad de estudiar en euskera los dos primeros cursos.

- Grado en Ingeniería Electrónica Industrial y Automática.
- Grado en Ingeniería Informática de Gestión y Sistemas de Información

**Perfil B:** Posibilidad de estudiar todas las asignaturas obligatorias en euskera (salvo las que se imparten en idiomas no oficiales).

- Grado en Ciencia y Tecnología de los Alimentos
- Grado en Ingeniería Química

- Grado en Bioquímica y Biología Molecular
- Grado en Biotecnología
- Grado en Fiscalidad y Administración Pública
- Grado en Ingeniería Ambiental
- Grado en Marina
- Grado en Náutica y Transporte Marítimo
- Grado en Odontología

**Perfil C:** Posibilidad de estudiar todo el grado en euskera (salvo las obligatorias de idiomas no oficiales).

- Grado en Administración y Dirección de Empresas
- Grado en Farmacia
- Grado en Historia del Arte

- Grado en Ingeniería Mecánica
- Grado en Nutrición Humana y Dietética
- Grado en Administración y Dirección de Empresas
- Grado en Arte
- Grado en Bioquímica y Biología Molecular
- Grado en Biotecnología
- Grado en Conservación y Restauración de Bienes Culturales
- Grado en Creación y Diseño
- Grado en Economía
- Grado en Fisioterapia
- Grado en Ingeniería Electrónica
- Grado en Ingeniería en Organización Industrial
- Grado en Ingeniería Tecnología de Telecomunicación
- Grado en Relaciones Laborales y Recursos Humanos
- Grado en Criminología
- Grado en Ingeniería Civil
- Grado en Ciencia Política y Gestión Pública
- Grado en Comunicación Audiovisual
- Grado en Economía
- Grado en Enfermería
- Grado en Física
- Grado en Gestión de Negocios
- Grado en Geología
- Grado en Ingeniería Civil
- Grado en Ingeniería Electrónica Industrial y Automática
- Grado en Ingeniería Electrónica
- Grado en Ingeniería y Tecnología Industrial
- Grado en Ingeniería Informática de Gestión y Sistemas de Información
- Grado en Ingeniería Mecánica
- Grado en Ingeniería Química
- Grado en Marketing
- Grado en Matemáticas
- Grado en Periodismo
- Grado de Publicidad y Relaciones Públicas
- Grado en Química
- Grado en Sociología
- Grado en Administración y Dirección de Empresas
- Grado en Antropología Social
- Grado en Arquitectura Técnica
- Grado en Derecho
- Grado en Educación Social
- Grado en Enfermería
- Grado en Filosofía
- Grado en Fundamentos de Arquitectura

**Perfil D:** Oferta en euskera similar a la de español.

- Grado en Ciencias Ambientales
- Grado en Ciencias de la Actividad Física y del Deporte
- Grado en Geografía y Ordenación del Territorio
- Grado en Historia
- Grado en Trabajo Social
- Grado en Administración y Dirección de Empresas
- Grado en Biología

- Grado en Ingeniería Electrónica Industrial y Automática
- Grado en Ingeniería de Energía Renovables
- Grado en Ingeniería Electrónica
- Grado en ingeniería Informática
- Grado en Ingeniería Mecánica

- Grado en Pedagogía
- Grado en Psicología
- Grado en Química

**Perfil D+:** Oferta en euskera mayor que la de español.

- Grado en Educación Infantil
- Grado en Educación Primaria
- Grado en Educación Social

Están exentos de esta clasificación los grados que estudian lenguas (grado de Estudios Ingleses, grado de Estudios Vascos, grado de Filología y Grado en Traducción e Interpretación). Para la definición de los objetivos en la evaluación del segundo ciclo del Grado en Medicina es importante tener presente que el personal docente está sujeto a la cantidad de médicos que se encuentran trabajando en el hospital universitario con el nivel C1 en euskera, y para la impartición de una asignatura se requieren tantos médicos especialistas como apartados tenga la asignatura (4).

Aparentemente, la oferta de asignaturas en euskera no parece tan preocupante. Se observa que la dificultad reside en ofrecer una oferta completa en euskera, que se acentúa cuando se sale de toda formación obligatoria. Cada vez se acerca más a garantizar la docencia en euskera en la totalidad de los grados, pero a pesar de haber ido mejorando en los últimos años, aún queda lejos de garantizar una formación equiparable a la ofertada en español.

Por otro lado, a día de hoy el sistema de matriculación de la UPV/EHU no contempla los cupos por idiomas (salvando los grados en Medicina en español y euskera). Es el estudiantado quien elige en el momento de la matrícula el grupo de idioma al que quiere pertenecer. Si observamos la decisión de matriculación por parte del estudiantado, podemos ver que en muchos casos la tendencia a cursar estudios de grado en euskera ha tendido a disminuir. Por ramas, las siguientes titulaciones tienen en 2022 un porcentaje de crecimiento negativo respecto a 2017 en relación a las personas que escogen el grado en euskera (3):

- **Ingeniería y Arquitectura:** Ingeniería química industrial (-0,9), Ingeniería Electrónica Industrial y Automática (-13,6%), Ingeniería en Automoción (-4,8%), Ingeniería Eléctrica (-12,7%), Ingeniería en Organización Industrial (-8,9%), Ingeniería en Tecnología de Telecomunicaciones (-6,7%), Ingeniería en Tecnología Industrial (-7,0%), Ingeniería Eléctrica (-7,5%), Ingeniería Electrónica Industrial y Automática (-3,1%), Marina (-7,4%), Ingeniería Electrónica (-5,7%).
- **Artes y Humanidades:** Estudios Ingleses (-3,7%), Traducción e Interpretación (-6,2%), Filología (-19,3%)

- **Ciencias:** Ciencia y tecnología de los alimentos (-3,5%), Biología (-2,0%), Biotecnología (-5,2%), Geología (-23,4%), Matemáticas (-2,5%), Física (-14,0%).
- **Ciencias Sociales y Jurídicas:** Criminología (-8,5%), Fiscalidad y Administración Pública (-8,4%), ADE + Derecho (-2,6%), Comunicación Audiovisual (-1,8%), Periodismo (-4,8%), Sociología (-6,2%).
- **Ciencias de la Salud:** Farmacia (-1,4%), Odontología (-0,9%), Fisioterapia (-4,5%).

En 2022, las siguientes titulaciones no alcanzaron el 50% de estudiantes matriculados en euskera (3):

- **Ingeniería y Arquitectura:** Ingeniería química industrial (42,9), Ingeniería Electrónica Industrial y Automática (30,0%), Ingeniería Mecánica (32,6%), Ingeniería en Automoción (40,5%), Ingeniería Eléctrica (44,4%), ADE + Ingeniería Informática de Gestión y Sistemas de Información (47,1%), Ingeniería en Tecnología de Telecomunicaciones (25,9%), Ingeniería Informática de Gestión y Sistemas de Información (35,7%), Ingeniería en Tecnología Industrial (36,7%), Ingeniería Eléctrica (27,5%), Ingeniería Electrónica Industrial y Automática (39,8%), Marina (17,6%), Ingeniería Mecánica (42,9%), Náutica y Transporte Marítimo (37,5%).
- **Artes y Humanidades:** Conservación y Restauración de Bienes Culturales (46,9%), Creación y Diseño (43,1%).
- **Ciencias:** Ciencia y tecnología de los alimentos (43,6%), Biotecnología (46,0%), Física (47,8%), Física + Ingeniería Electrónica (42,9%).
- **Ciencias Sociales y Jurídicas:** Criminología (34,4%), Derecho (34,5%), ADE + Derecho (44,8%), Marketin (34,0%), ADE (48,6%), Fiscalidad y Administración Pública (23,7%), Gestión de Negocios (31,9%), ADE + Derecho (26,7%), ADE + Economía (10,5%), Relaciones Laborales y Recursos Humanos (30,8%), ADE + Relaciones Laborales y Recursos Humanos (47,1%), Ciencias Políticas y Gestión Pública (48,8%), Comunicación Audiovisual (46,1%), Periodismo (39,9%), Publicidad y Relaciones Públicas (37,4%), Comunicación Audiovisual y Periodismo (23,5%).
- **Ciencias de la Salud:** Medicina (41,3%), Odontología (33,3%).

Se observa que la mayor parte de los grados en los que no se alcanza el 50% de matriculados en euskera pertenecen a las ramas de Ingeniería y Arquitectura y Ciencias Sociales y Jurídicas. Los grados en Educación Infantil y Educación Primaria, presentan por el contrario un 100% de matriculados en euskera, ya que en los últimos años se ha empezado a solicitar como prerrequisito para el acceso a dichas titulaciones estar en posesión del título A1 de euskera (debido a su naturaleza bilingüe / trilingüe).

Asimismo, los grados ofertados en euskera coinciden en casuísticas similares independientemente de la rama de conocimiento y que son inherentes a la propia

dinámica de la docencia en euskera, pudiendo favorecer que el estudiantado no curse los grados en euskera.

- Aunque la oferta se promoció de forma bilingüe, muchas veces no se cumple con los derechos lingüísticos a pesar de haber realizado la matrícula en euskera.
- Faltan profesores tanto en las clases magistrales como en las prácticas, y los que hay muchas veces no dominan el lenguaje técnico del grado, haciendo una mezcla de español y euskera durante las clases.
- La mayor parte de optativas se ofertan en español.
- Hay grados que han priorizado comenzar la oferta del inglés antes de solventar los problemas ya existentes con el euskera.

En el caso de las asignaturas optativas, la ampliación de la oferta en euskera depende de la demanda del estudiantado y de los recursos disponibles. En este ámbito, es necesario hacer planteamientos que garanticen que la oferta de asignaturas optativas en euskera sea la máxima posible en base a los recursos de cada departamento. En cuanto a las prácticas externas, no es infrecuente que aquellas personas matriculadas en euskera las tengan que realizar en español. Por ejemplo, para las prácticas clínicas de las carreras del ámbito de la salud, es necesaria la colaboración de personal sanitario especialista que trabaja en el hospital y no está contratado para la docencia (se les reconoce a través de la Venia Docendi). En muchas ocasiones, admiten que a pesar de conocer el idioma, no se ven capacitados para ofrecer unas prácticas al mismo nivel. Por eso, es importante tener también futuros profesionales formados en el euskera profesional - especializado.

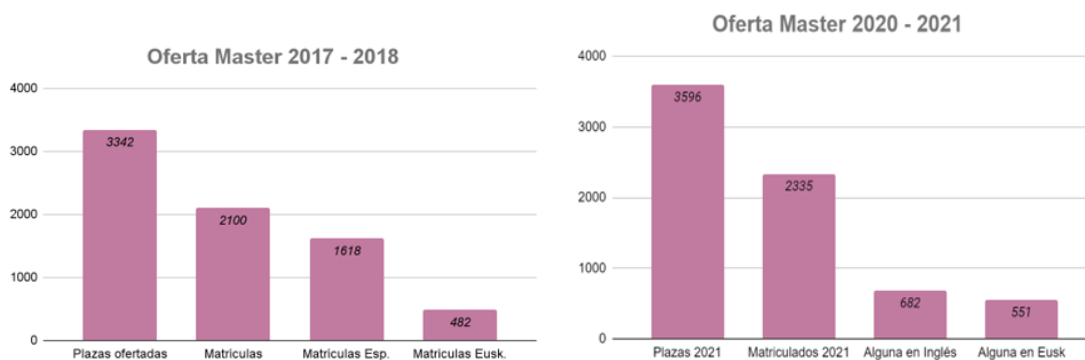
Por lo tanto, los objetivos a los que la enseñanza universitaria de grado en Euskadi debe orientarse son los siguientes:

- Avanzar en la ampliación de la oferta docente en euskera. Ofrecer en euskera todas las asignaturas y poder realizar los grados totalmente en euskera.
  - Garantizar que la impartición de la materia se ajuste a la lengua de matriculación.
  - Incrementar la oferta docente oficial en euskera y promocionar la realización de Trabajos Fin de Grado en euskera, así como la formación continua en dicha lengua.
  - Impulsar la elaboración, adecuación y divulgación de material docente en euskera.
  - Impulsar el desarrollo de herramientas digitales de soporte para la docencia en euskera.
  - Diseñar y desarrollar estrategias para el uso de las dos lenguas oficiales dentro de un mismo grupo docente en las asignaturas optativas.

- Crear un registro de las entidades que ofrecen al estudiantado de grado la opción de realizar las prácticas externas en euskera. Buscar personal de prácticas que tengan al menos el nivel B2 en euskera, y proponerlos para que ejerzan como instructores en las prácticas de las asignaturas a los grupos de euskera.

Por otro lado, la situación en estudios de posgrado es muy distinta. Actualmente, el porcentaje de créditos ECTS ofertados en euskera en másteres oficiales es de un 13,5% (11,3% en 2017), una oferta muy baja si se compara con la comentada en estudios de grado (4). Si bien se ha mejorado la oferta, los datos indican no solo que la brecha entre la docencia en grado y posgrado es aún significativa, sino que la situación depende de la consideración de más factores, como a la ya de por sí baja tendencia a la realización de posgrado o la internacionalización de las enseñanzas.

En el curso 2017 - 2018 (gráficas inferiores) se observó una oferta de plazas de máster muy superior al número de matrículas realizadas, la ocupación fue del 62%. Asimismo, el número de matrículas para cursar un máster en español se mantuvo muy distante de las matrículas realizadas para cursar un máster en euskera (3).



En porcentajes, se registraron un 23% de matrículas en euskera frente al 77% de personas que se decantaron por el español como lengua de impartición. De los mismos datos registrados durante el curso lectivo 2020/21, se concluye que si bien la oferta de máster ha aumentado, la proporción que guarda con las personas matriculadas es similar, un 64,9%. Por otro lado, encontramos como novedad que durante este periodo se comenzaron a promocionar las asignaturas en inglés de cara a la internacionalización, llegando en 2020/21 a equiparar el número de personas que optan por cursar alguna asignatura en inglés al de personas que optan por cursar alguna asignatura en euskera.

Por tanto, para poder diseñar estrategias que mejoren la oferta de postgrado en euskera, deben tomarse en consideración la especificidad de dichas enseñanzas, la condición estratégica de la internacionalización y la baja matrícula del estudiantado. Se debe continuar trabajando la oferta de asignaturas en euskera en másteres, e impulsar, en coordinación con las comisiones académicas de los másteres, la opción de hacer los trabajos fin de máster en euskera, informando

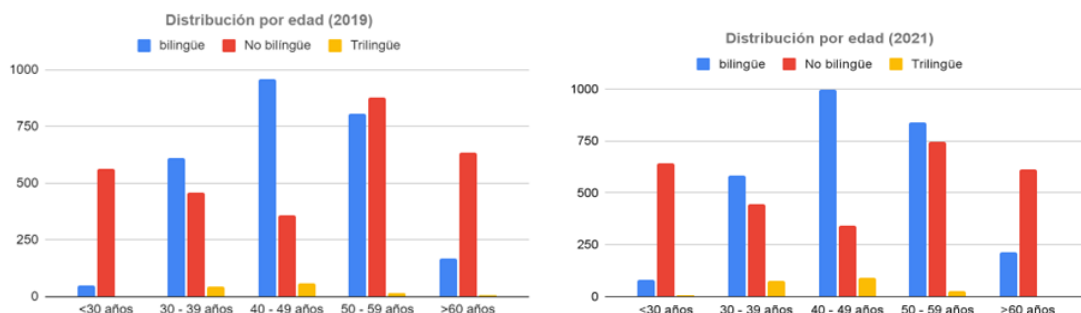
expresamente de dicha posibilidad al estudiantado. Más en particular, se debe garantizar que la oferta de los másteres habilitantes sea equiparable en euskera, ya que son la única vía de acceso a ciertas profesiones reguladas en España. Asimismo, tanto en grado como en master se deben seguir impulsando las campañas de matriculación en euskera.

### 3.2. PDI

Las plazas PDI con acreditación bilingüe se han mantenido estables desde 2019, en la actualidad representan el 47,6% del total de las plazas. Se observa que a pesar de la situación estática que sufren las plazas en euskera, las trilingües han ido creciendo hasta suponer en 2021 el 3,6%, y se prevé que vayan en aumento. Se aprecia un aumento del personal capacitado para la docencia en tres idiomas, que poco a poco va acomodando un sistema de 3 lenguas dentro de la propia universidad, en detrimento de las plazas exclusivamente no bilingües (3).



Si se separan por cupos de edad dichas plazas (gráficas inferiores), observamos que la mayor diferencia entre las plazas bilingües y trilingües en comparación con las no bilingües se concentra en el rango de edad de entre 40 y 49 años (en una proporción de 3,17). Las plazas trilingües se encuentran principalmente repartidas en las franja de los 30 - 39 y los 40 - 49 años (3). Teniendo en cuenta que la cantidad de personas pertenecientes al PDI en los cupos con los datos más dispersos es muy superior, esta distribución puede indicar que las generaciones que se formaron durante el proceso de revitalización del euskera están capacitadas para el uso ya no solo de la misma, sino de varias lenguas. Vemos también como en el resto de grupos las plazas tanto bilingües como trilingües se espera que vayan aumentando.





En conjunto, se observa que los problemas con la docencia no son, por lo tanto, relativos a la acreditación lingüística, sino a la escasa relevancia que tiene la misma. Se debe reiterar lo comentado en el apartado de las enseñanzas de grados, el conocimiento de la lengua no implica el conocimiento del lenguaje técnico, y es por ahí por donde afloran la mayoría de las carencias del sistema educativo euskaldun.

Es por ello fundamental profundizar en la calidad de la docencia en euskera, valiéndose de la optimización de los recursos y de la formación del profesorado.

- Ofertar módulos de formación continua para la formación lingüística del profesorado e impulsar la formación permanente necesaria para dominar los registros de euskera que se requieren en contextos de comunicación especializados (académicos y profesionales).
- Difundir y dar a conocer al personal investigador contratado las ayudas y recursos existentes para el estudio del euskera.

### 3.3. TESIS DOCTORALES, INVESTIGACIÓN Y DIFUSIÓN EN EUSKERA

La investigación y su difusión es uno de los objetivos estratégicos de las universidades, y en la UPV/EHU, cobra especial relevancia en la normalización del uso del euskera y de la necesidad de extender dicha lengua a toda la actividad universitaria. Hoy en día, es necesaria la utilización de varios idiomas en el ámbito de la investigación; tanto para poder acceder en el mayor grado posible al conocimiento generado en el mundo como para que nuestras aportaciones se transmitan y difundan al máximo nivel dentro de la comunidad científica. En consecuencia, la investigación es una actividad necesariamente plurilingüe (4).

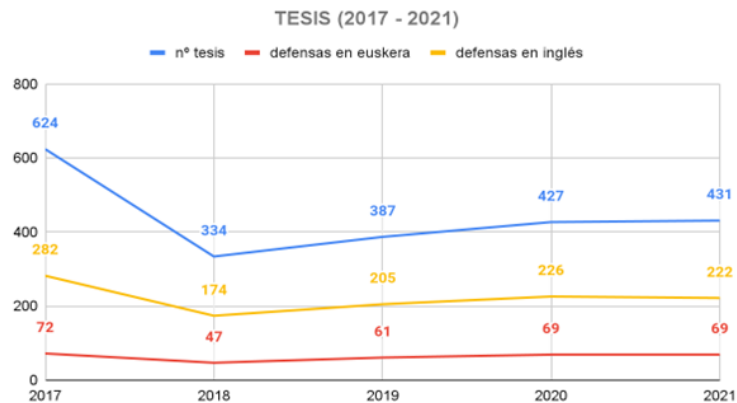
Para que el conocimiento llegue a la sociedad, hace falta que se dispongan de redes de conocimiento y difusión. Cuando se habla de investigar en euskera, se hace referencia a los grupos que utilizan el euskera como principal idioma de trabajo, y es que, no puede haber investigación en euskera en tanto en cuanto el euskera no sea el principal idioma de trabajo del personal investigador. Aún así, la hegemonía del inglés en el ámbito académico (y contra la que el propio español tiene dificultades), hace que la finalidad de la investigación en euskera deba ir encaminada hacia una perspectiva más divulgativa que competitiva. El euskera debe ser vehículo difusor del conocimiento, no estrictamente una herramienta para la búsqueda del mismo.

A continuación, se presentan algunos indicadores de la actividad investigadora de la UPV/EHU (4):

- Número de publicaciones en euskera: 72 en 2017, 85 en 2022.
- Porcentaje de tesis doctorales realizadas en euskera: 8,5% en 2017, 12% en 2022.

- Porcentaje de tesis doctorales internacionales entre las realizadas en euskera: 35,7% en 2017, 50% en 2022.
- Número de artículos científicos publicados en euskera por personal científico de la UPV/EHU: 118 en 2017, 145 en 2022.

En la gráfica se observa que las tesis defendidas en euskera en 2021 fueron un total de 69 (16%), frente a las 222 defendidas en inglés (51,5%) (3). A pesar de que es esperable dicha diferencia en un ámbito monopolizado principalmente por el inglés, el crecimiento de las tesis defendidas en euskera no ha ido creciendo tan significativamente como sí ocurre con el inglés desde el año 2018 (año de bajada de las becas para las tesis doctorales).



Se debe prestar atención a que una excesiva internacionalización no suponga tampoco la desaparición de la difusión del conocimiento en euskera. Por ello, se considera necesario:

- Promocionar entre el estudiantado de máster las tesis doctorales en euskera y dar a conocer al personal investigador los recursos lingüísticos que tiene a su disposición,
- Aumentar el valor de la investigación publicada en euskera.
  - Tomar en consideración los trabajos de investigación publicados en euskera en las convocatorias de investigación en las que se evalúa el conocimiento de euskera.
  - Colaborar con las instituciones vascas y exteriores para impulsar la divulgación de la ciencia y la investigación publicada en euskera.
  - Impulsar la presencia del euskera en foros de debate, congresos, reuniones científicas y actividades de difusión, asegurando siempre la presencia obligatoria del servicio de interpretación simultánea de la universidad.
- Mejorar la indexación de las revistas, series y colecciones en euskera (EKAIA, GOGOIA, TANTAK).
- Visibilizar socialmente las investigaciones y trabajos divulgativos publicados en euskera en colaboración con la Cátedra de Cultura Científica.
- Impulsar la divulgación del conocimiento científico a través de la colección Ciencia para Todo Lector (ZIO).

- Impulsar el conocimiento y desarrollo del euskera a través de los trabajos monográficos sobre el euskera.

### 3.4. USO DEL EUSKERA EN LA UNIVERSIDAD

Las medidas tomadas por el Sistema Universitario Vasco no deben ir únicamente encaminadas a la persecución de una docencia totalmente bilingüe y de calidad, ni exclusivamente a la oferta de un buen servicio posteriormente en el ámbito laboral. Se debe garantizar que la presencia del euskera se de en la vida universitaria de forma natural, y para ello, la Universidad debe promover el uso del euskera dentro de la propia institución, tanto en sus servicios como en las actividades que propone. En este sentido, el Personal de Administración y Servicios (en adelante, PAS) tiene un gran papel que cumplir para con los servicios que se ofrecen.

El decreto 86/1997 del Boletín Oficial del País Vasco, que regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas, prevé las unidades administrativas bilingües y las unidades administrativas en euskera (artículo 15). En el caso de que el porcentaje de obligado cumplimiento para la normalización del euskera que la entidad deba cumplir se encuentre entre el 45 y 70 % (como es el caso de la UPV/EHU), se debe garantizar la atención en euskera al administrado, tanto oralmente como por escrito (en especial, en todas aquellas unidades que tengan contacto directo y habitual con la juventud o sean de carácter social) (4).

Gracias al sistema de perfiles lingüísticos, se ha podido garantizar en gran medida el conocimiento del euskera entre el colectivo del PAS. Los perfiles se ajustan a lo siguiente:

- **Perfil lingüístico 1:** se exige la comprensión efectiva de textos (tanto orales como escritos). La competencia comunicativa oral y escrita es limitada en este nivel. Se trata de un nivel de comprensión bajo.
- **Perfil lingüístico 2:** requiere niveles básicos en todas las destrezas lingüísticas, excepto en la expresión escrita. En este ámbito, se exige una competencia básica.
- **Perfil lingüístico 3:** requiere el nivel básico en las cuatro destrezas lingüísticas (comprensión, expresión, comprensión escrita y expresión escrita).
- **Perfil lingüístico 4:** requiere niveles superiores de competencia en las cuatro destrezas lingüísticas.

Deben tenerse en cuenta las funciones y tareas concretadas en los diferentes puestos de trabajo para poder realizar la revisión de los perfiles lingüísticos y las fechas de preceptividad, siempre con el objetivo de garantizar que, en la UPV/EHU, se oferten los servicios y se trabaje en euskera. Actualmente el 77% del PAS de la UPV/EHU tiene el perfil lingüístico acreditado para su puesto o un perfil superior.

Del total, aproximadamente un 41% tiene una acreditación dentro de la categoría lingüística 3. Un 75% de los puestos tienen asignada fecha de preceptividad (4).

El problema principal al que nos enfrentamos es el desequilibrio en los porcentajes de las fechas de preceptividad entre los puestos de trabajo de los diferentes grupos de la relación de puestos de trabajo del PAS. Además, en cuanto a servicios, la presencia del euskera en algunas aplicaciones informáticas es mejorable (4).

Por lo tanto, en cuanto a vida universitaria y servicios, se debe:

- Continuar definiendo las unidades administrativas bilingües y las unidades administrativas en euskera, y establecer los criterios a utilizar para la adecuación de los perfiles lingüísticos de los puestos de trabajo.
- Consolidar la normalización del uso del euskera en todos los ámbitos de la vida universitaria.
- Apostar por una oferta de actividades bilingüe que favorezca el uso del euskera dentro de las propuestas organizadas por la universidad y sus colectivos.
- Mejorar las capacidades comunicativas de los distintos colectivos de la universidad a través de cursos específicos de formación.
- Fomentar el uso del euskera en las reuniones de los diferentes órganos de la universidad, asegurando siempre la presencia obligatoria del servicio de interpretación simultánea de la universidad.
- Seguir impulsando la obtención del certificado Bikain, un certificado oficial, público y gratuito otorgado por el Gobierno Vasco, que acredita un nivel determinado de normalización en la presencia, uso y gestión del euskera por parte de una entidad. Un 50% de los centros o facultades lo tienen acreditado en 2022 (10% en 2017).
- Promocionar el servicio de traducción propio de la universidad.

#### **4. CONCLUSIONES**

Por todo lo comentado anteriormente, solicitamos que el Sistema Universitario Vasco trabaje en función de las siguientes líneas estratégicas para fomentar el cumplimiento de los derechos lingüísticos de la región:

- Actuar como motor de cambio social para el impulso del uso del euskera en la sociedad.
- Garantizar la docencia en euskera y de calidad en sus titulaciones, tanto en las asignaturas obligatorias como en las optativas, e incentivar al estudiantado de nuevo acceso a realizar sus estudios en esta lengua.
- Promover la realización de prácticas curriculares y extracurriculares en euskera.
- Ayudar a formar personal docente que sea competente en euskera académico, ofreciéndole la formación necesaria para ello.

- Continuar formando al Personal de Administración y Servicios en el uso de la lengua.
- Ofrecer a aquellos estudiantes que lo deseen la posibilidad de realizar cursos de euskera.
- Aumentar la oferta de actividades y servicios bilingües.
- Promover la investigación y la difusión del conocimiento en euskera.

### Referencias:

1. *Hizkuntzen Erabileraren Kale Neurketa*. (2022) *Soziolinguistika Klusterra*. Disponible en:  
  
<https://soziolinguistika.eus/eu/argitalpenak/hizkuntzen-erabileraren-kale-neurketa-euskal-herria-2021/>.
2. *Estudios sociolingüísticos (2017). Política lingüística*. Eusko Jurlaritzza - Gobierno Vasco. Disponible en:  
  
<https://www.euskadi.eus/informacion/estudios-sociolinguisticos/web01-a2lingu/es/>
3. *Portal de transparencia*. UPV/EHU. Disponible en:  
  
<https://www.ehu.eus/es/web/gardentasun-ataria>
4. *Planes de Euskera y Reglamentos*. UPV/EHU. Disponible en:  
  
<https://www.ehu.eus/es/web/euskara/euskara-ehun>